

No. 13

PARLIAMENT OF CANADA ACT, 1875

38-39 Victoria, c. 38 (U.K.)

An Act to remove certain doubts with respect to the powers of the Parliament of Canada under section eighteen of the Constitution Act, 1867

[19th July 1875]

30 & 31 Vict. c.  
3

Whereas by section eighteen of the Constitution Act, 1867, it is provided as follows: "The privileges, immunities, and powers to be held, enjoyed, and exercised by the Senate and by the House of Commons, and by the Members thereof respectively, shall be such as are from time to time defined by Act of the Parliament of Canada, but so that the same shall never exceed those at the passing of this Act held, enjoyed, and exercised by the Commons House of Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and by the Members thereof:"

And whereas doubts have arisen with regard to the power of defining by an Act of the Parliament of Canada, in pursuance of the said section, the said privileges, powers, or immunities; and it is expedient to remove such doubts:

Be it therefore enacted by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

N° 13

LOI DE 1875 SUR LE PARLEMENT DU CANADA

(*ACTE DU PARLEMENT DU CANADA, 1875*)

38-39 Victoria, ch. 38 (R.-U.)

Loi pour lever certains doutes à l'égard des pouvoirs du Parlement du Canada quant au dix-huitième article de la Loi constitutionnelle de 1867

[19 juillet 1875]

Considérant que par l'article dix-huitième de la Loi constitutionnelle de 1867, il est pourvu comme suit: «Les privilèges, immunités et pouvoirs que posséderont et exerceront le Sénat, la Chambre des Communes et les membres de ces corps respectifs, seront ceux prescrits de temps à autre par acte du Parlement du Canada; ils ne devront cependant jamais excéder ceux possédés et exercés, lors de la passation du présent acte, par la Chambre des Communes du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et par les membres de cette Chambre;»

Et considérant que des doutes se sont élevés à l'égard du droit de définir par une loi du Parlement du Canada, en vertu dudit article, les dits privilèges, pouvoirs et immunités; et qu'il est opportun de lever ces doutes:

A ces causes, Sa Très-Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement des Lords Spirituels et Temporels et des Communes, en ce présent parlement assemblés, et par leur autorité, décrète et déclare ce qui suit:

30 et 31 Vict.,  
c. 3.

Substitution of new section for section 18 of 30 & 31 Vict. c. 3

1. Section eighteen of the Constitution Act, 1867, is hereby repealed, without prejudice to anything done under that section, and the following section shall be substituted for the section so repealed.

The privileges, immunities, and powers to be held, enjoyed, and exercised by the Senate and by the House of Commons, and by the members thereof respectively, shall be such as are from time to time defined by Act of the Parliament of Canada, but so that any Act of the Parliament of Canada defining such privileges, immunities, and powers shall not confer any privileges, immunities, or powers exceeding those at the passing of such Act held, enjoyed, and exercised by the Commons House of Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and by the members thereof.

Confirmation of Act of Parliament of Canada, 31 & 32 Vict. c. 24

2. The Act of the Parliament of Canada passed in the thirty-first year of the reign of Her present Majesty, chapter twenty-four, intituled "An Act to provide for oaths to witnesses being administered in certain cases for the purposes of either House of Parliament," shall be deemed to be valid, and to have been valid as from the date at which the royal assent was given thereto by the Governor-General of the Dominion of Canada.

Short title

3. This Act may be cited as the Parliament of Canada Act, 1875.

1. Le dix-huitième article de la Loi constitutionnelle de 1867, est par la présente abrogé, sans préjudice à ce qui a été fait en vertu de cet article, et le suivant sera substitué à celui qui est ainsi abrogé:

Les privilèges, immunités et pouvoirs que posséderont et exerceront le Sénat et la Chambre des Communes et les membres de ces corps respectifs, seront ceux prescrits de temps à autre par loi du Parlement du Canada; mais de manière à ce qu'aucune loi du Parlement du Canada définissant tels privilèges, immunités et pouvoirs ne donnera aucuns privilèges, immunités ou pouvoirs excédant ceux qui, lors de la passation de la présente loi, sont possédés et exercés par la Chambre des Communes du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et par les membres de cette Chambre.

2. L'acte du Parlement du Canada passé dans la trente et unième année du règne de Sa Majesté, chapitre vingt-quatre, intitulé: «Acte pour faire prêter serment à des témoins en certains cas pour les fins des deux Chambres du Parlement,» sera considéré comme étant valide et comme ayant été valide depuis la date de la sanction royale qui lui a été donnée par le Gouverneur-Général du Canada.

3. La présente loi pourra être citée comme la «Loi de 1875 sur le Parlement du Canada.»

Substitution d'un article à l'article 18 de 30 et 31 V., c. 3.

Ratification de l'acte de parlement du Canada, 31 et 32 V., c. 24.

Titre abrégé